



Many thanks to Hunter S. Thompson, András B. Vágvölgyi, Dávid Lukács and Taschen publishing house for the inspiration, the interview and the images.

Hunter S. Thompson / Ralph Steadman
The Curse of Lono
www.taschen.com

Hunter S. Thompson

GOING OUT WITH A BANG

Abgang mit Knalleffekt

TEXT BY ADRIAN COURAGE

ILLUSTRATIONS BY RALPH STEADMAN

Under normal circumstances, news of a high-profile death (particularly a violent, self-inflicted one) unleashes a sudden, overwhelming and unprecedented consensus, universal agreement that old Whatshisname will be sorely missed. But since the mysterious suicide of self-confessed outlaw journalist ~~Hunter S. Thompson~~ on 20 February 2005, many observers have been all too quick to put the boot in. But what do they know?

Normalerweise setzt die Nachricht über den Tod einer bekannten Persönlichkeit - insbesondere ein gewaltsamer Suizid - einen plötzlichen, überwältigenden und nie da gewesenen Konsens, eine einstimmige Übereinkunft frei, dass „Wie war noch mal der Name?“ schmerzlich vermisst werden wird. Wo eine Regel, da auch Ausnahmen. Denn seit dem rätselhaften Selbstmord des selbsternannten amerikanischen Outlaw-Journalisten **Hunter S. Thompson** am 20. Februar diesen Jahres haben es manche Kommentatoren ziemlich eilig, auf ihn nach allen Regeln der schreiberischen Zunft einzudreschen. Aber was wissen sie eigentlich groß von ihm?

Bitter-sweet amphetamines, they can't even agree whether his suicide was in or out of character! I can hear him howling in despair, "Ye Gods, what have I been trying to tell these swine all these years? The apocalypse is coming and it's time to get out of this rotten assignment."

WASTED TALENT – SAYS WHO?

Hunter S. Thompson is the inventor of Gonzo journalism, his first-person stories usually describe dangerous and often ridiculous situations he knowingly entered into, through innocent curiosity, drugs or just plain recklessness. But despite the fact that his lightning-paced style has never been matched, people often say he has been running on fumes for the last 25 years – a huge talent gone to waste. Well, maybe he was a one-trick pony, but he rode it out to the last. The truth is, he grew old, and it might even happen to you one day...

András B. Vágvölgyi, former editor of Hungarian underground magazine Magyar Narancs and translator of HST classics *Fear and Loathing in Las Vegas* and *Hell's Angels*, visited his fortified compound in his last days. He first met Hunter in summer 95 and passed through Aspen, Colorado, again this February. "He was in poor shape. He said the apocalypse wasn't going to happen overnight, but that things had taken a turn for the worst on November 7, 2000," he told PEP! In Thompson's mind, the beginning of the end was George W. Bush's election victory.

A MAN OF THE WORLD

Despite what he became in later life, Thompson was not just a trigger- and keyboard-happy recluse. In his prime, he reported from the political front line all over the world – "everything from (John F. Kennedy's) Alliance for Progress in Peru and Brazil to the Free Speech Movement in Berkeley and getting gassed in the Pump Room in Chicago to the Black Panthers and the Drug Revolution and Fishing Rights for Indians to four presidential campaigns and ten years on the road with Richard Nixon." At least that was the list he gave in his resignation from Rolling Stone magazine's National Affairs Desk (Gonzo Papers Vol. 3 – Songs of the Doomed).

But he never made it to Hungary, and that's probably just as well – although Vágvölgyi did try to adapt *Fear and Loathing in Las Vegas* to the dramatic changes occurring in nineties Hungary. "The script was written, but in those days there was no money for filmmaking. We had Siófok as Las Vegas, an off-road car rally in Somogy as the Mint 400, and a Chinese businessman as Thompson's attorney, Dr. Gonzo," he grinned. "Hungary in the nineties was an exciting place, ideologies were in violent conflict and anything was possible – we were all looking for the Hungarian dream."

FEAR AND LOATHING IN HUNGARY

Vágvölgyi's translation of the book, published in spring 1994, was a cult hit. "Most Europeans are only aware of America's east and west coasts, and, of course, Hollywood.

Die Rede ist von bittersüßen Amphetaminen, sie können sich noch nicht mal darauf einigen, ob sein Selbstmord eine in sich schlüssige Angelegenheit war, zu seinem Charakter passte oder nicht! Ich kann „Gonzo“ Thompson schon vor Verzweiflung aufheulen hören. „Ihr Götter, was habe ich nicht all die Jahre versucht, diesen Schweinen zu erzählen? Die Apokalypse kommt und es ist Zeit, dieser scheusslichen Bestimmung goodbye zu sagen.“

VERSCHWENDETES TALENT – SAGT WER?

Hunter S. Thompson ist der Erfinder des Gonzo-Journalismus. In seinen aus der Ich-Perspektive

bis zuletzt der festen Ansicht, der Wahlsieg George W. Bushs sei der Anfang vom Ende.

EIN MANN UND SEINE WELT

Im Gegensatz zu dem, was er in seinem späteren Leben darstellte, war Thompson nicht ausschließlich schieß- und schreibwütiger Eremit. Er berichtete von den politischen Frontlinien aus allen Teilen der Welt, über „alles – von John F. Kennedys Allianz für Fortschritt in Peru und Brasilien, dem Free Speech Movement in Berkeley, einem Gasangriff im Pump Room in Chicago, der Black Panther-Bewegung, der Drogenrevolution und den Fischfangrechten für

"I hate to advocate drugs, alcohol, violence or insanity to anyone but they always worked for me." Hunter S. Thomson

„Ich hasse es Drogen, Alkohol, Gewalt oder Irrsinn gegenüber irgendjemand zu befürworten, aber sie arbeiteten immer für mich.“

erzählten Artikeln fischte er im Regelfall wissentlich in gefährlichen und oftmals lächerlichen Gewässern, sei es aus Neugier, Draufgängertum oder unter Einfluss von Drogen gewesen. Obgleich sein blitzschneller Schreibstil bis heute unerreicht geblieben ist, behaupten nicht wenige, dass der Motor von Thompson in den letzten 25 Jahren nur noch auf Reserve lief – ein großes Talent war drauf und dran abzusaufen. Nun gut, vielleicht war er tatsächlich jemand, der nur ein Kunststück beherrschte, dies jedoch hat er bis zur letzten Sekunde hervorragend vollführt. Die Wahrheit mag vielmehr sein: er wurde einfach älter. Und mit dieser Tatsache muss sich ohne Frage jeder von uns früher oder später abfinden, oder?

András B. Vágvölgyi, einst Redakteur beim ungarischen Subkultur-Magazin „Magyar Narancs“ und Übersetzer von Thompson's Klassikern „Angst und Schrecken in Las Vegas“ und „Hell's Angels“ besuchte dessen befestigungsähnliches Lager in den letzten Tagen des Outlaw-Schreiberlings. Erstmals hatte er Thompson im Sommer '95 getroffen, ein letztes Mal bei einem kurzen Stopp in Aspen, Colorado im Februar diesen Jahres. „Er war in schlechter Verfassung. Die Apokalypse passiere zwar nicht über Nacht meinte er, aber die Dinge hätten sich am 7. November 2000 zum Schlimmsten gewendet“, blickt Vágvölgyi zurück. Thompson war

Indianer bis hin zu vier US-Präsidentschaftswahlkämpfen und über zehn Jahre an der Seite Richard Nixons.“ Dies belegt zumindest jene Liste, die Thompson der Redaktion für National Affairs beim Rolling Stone Magazin bei seiner Kündigung vorlegte (Gonzo Papers Vol. 3 – Songs of the doomed).

Hunter S. Thompson schaffte es nie nach Ungarn, und das ist wahrscheinlich gar nicht mal so verkehrt – obwohl Vágvölgyi bereits den Versuch unternahm, „Angst und Schrecken in Las Vegas“ zu adaptieren und die gesamte Handlung in das von drastischen Veränderungen geprägte Ungarn der 90er Jahre zu verlegen. „Das Drehbuch war geschrieben, aber in jenen Tagen war Geld für Filmproduktionen knapp. Wir hatten Siófok als Las Vegas, eine Off-Road Autorallye in Somogy als die Mint 400 und einen chinesischen Geschäftsmann in der Rolle als Thompsons Anwalt Dr. Gonzo“, erinnert sich Vágvölgyi mit einem breiten Grinsen im Gesicht. „In den 90ern war Ungarn ein aufregender Ort, Ideologien standen in hitzigem Konflikt zueinander und alles war möglich – wir waren alle auf der Suche nach dem ungarischen Traum“.

ANGST UND SCHRECKEN IN UNGARN

Vágvölgyis Übersetzung des Buches „Fear and Loathing in Las Vegas“, das im Frühjahr 1994 veröf-



Thompson brought us a frightening insight into the guns, redneck farmers, cowboy democracy and conservative smalltown politics – George Bush's stomping ground. There are many parallels to be drawn between Hungary's post-1990 comedown and America in the aftermath of the sixties," he explains. "America is a large country full of madness; Hungary is a small country full of madness."

I KNEW IT WAS A CRIME, BUT I DID IT ANYWAY

Whatever drug-fuelled tangents they explored, Thompson's musings always returned to the same key point – that the people in power are there because they are the biggest and meanest. And his master plan was to upset the applecart and gain the respect of the rich and greedy by playing by his own outrageous rules. His brazen lust for illegal narcotics was a staggering testament to his unique talent for getting away with it.

It was a dangerous strategy, but Thompson pulled it off. On and off the page, his message is that if you have the balls, the will and the bare-faced cheek to ignore all conventions, anything is possible. The fact that his no-holds-barred tour of Las Vegas – or indeed his outrageous account of it – didn't land him a life sentence offers some kind of grudging proof of the existence of the American Dream. You can be whatever you want if you have the talent and work hard enough at it.

GONE BUT NOT FORGOTTEN

Although not everyone will admit it, Thompson had an enormous impact on English-language journalism. His unflinchingly confrontational mix gloomy truth with implausible fiction in equal measure. And despite the grim political subplot, his high-energy style is far from depressing. It is a powerful call to action and an inspirational reminder that the pen can still be more powerful than the sword, the dollar, or even the forint. ♣

fentlich worden war, gilt bis heute als Kult-Erfolg. „Viele Europäer kennen nur Amerikas Ost- und Westküste und, natürlich, Hollywood. Thompson eröffnete uns erschreckende Einblicke in eine Welt, geprägt von protestantischem Glauben, Bauernproleten und konservativer kleinstädtischer Politik – kurzum: George W. Bushs Revier. Zwischen dem Niedergang des postsozialistischen Ungarn und dem Amerika in der Folgezeit der 60er Jahre können viele Parallelen gezogen werden“, erklärt Vágvölgyi. „Amerika ist ein großes Land voller Wahnsinn, Ungarn ist ein kleines Land voller Wahnsinn.“

VERBOTEN - DANN ERST RECHT!

Weiche von Drogen inspirierten Themen Thompson auch anpackte, seine Grübeleien kamen immer wieder zu dem gleichen Schlüsselgedanken zurück – dass Menschen in Machtpositionen nur deshalb dort angekommen seien, weil sie die Größten und Gemeinsten sind. Sein Plan war es, den status quo anzugreifen und sich den Respekt der Reichen und Gierigen zu verdienen – indem er nach seinen eigenen skandalösen Regeln spielte. Seine universchante lust auf illegale Drogen war ein gestaffeltes Testament an sein einzigartiges Talent davon loszukommen.

Es war eine gleichwohl gefährliche Strategie, aber Thompson meisterte sie. Nicht nur auf dem Blatt, auch zwischen den Zeilen ist seine Botschaft deutlich: Wenn man den Mut, den Willen und den Stolz hat, sämtliche Konventionen zu ignorieren, dann ist alles möglich. Die Tatsache, dass er sich mit seiner regellosen Las Vegas-Tour – eigentlich sein skandalöser Bericht über dieselbe – nicht eine lebenslängliche Freiheitsstrafe eingefangen hat, bietet dann doch irgendwie einen beneidenswerten Beweis für die Existenz des amerikanischen Traumes. Du kannst alles sein was du willst, wenn du Talent hast und hart daran arbeitest.

VERGANGEN, ABER NICHT VERGESSEN

Obwohl es sich nicht jeder eingestehen möchte, so hatte Hunter S. Thompson doch einen enormen Einfluss auf den englischsprachigen Journalismus. Auf seinem Konfrontationskurs vermischte er in gleichem Maße die bedrückende Wahrheit mit unwahrscheinlicher Fiktion. Und trotz der düsteren politischen Rahmenhandlung ist sein energiegeladener Schreibstil alles andere als deprimierend. Es ist vielmehr ein gewaltiger Appell zu Handeln und gleichwohl eine inspirierende Mahnung, dass der Füller mächtiger ist als das Schwert, der Dollar und sogar der Forint. ♣